

招标公告 Tender Announcement Annonce de l'appel d'offres

1. 招标说明

1. About the Tender

1 Description de l'appel d'offres

1.1 招标说明

1.1. About the Tender

1.1. Description de l'appel d'offres

本招标项目中色刚果（金）迪兹瓦铜钴矿项目溶剂油采购（招标编号：SOMIDEZ-BIDDING-2026-P02）招标人为迪兹瓦矿业股份有限公司，招标项目资金来自自有资金，出资比例为100%。该项目已具备招标条件，现进行公开招标。

Tender project description: Procurement of Mining solvent for CNMC Deziwa Copper-Cobalt Mine Project (Tender documents No.: SOMIDEZ-BIDDING-2026-P02). Tenderer: SOCIETE MINIERE DE DEZIWA SAS (hereinafter referred to as tenderer). The funds of this tender project come from self-raised funds, and the proportion of capital contribution is 100%. The project has met the tender conditions and is now open for inviting tenders.

Description de l'appel d'offres: il s'agit de l'appel d'offres pour l'achat d'Solvant pour le projet de la mine cuivre-cobalt DEZIWA au Congo (RDC) de CNMC (Numéro d'appel d'offre: SOMIDEZ-BIDDING-2026-P02), financé par autofinancement avec un ratio de contribution de 100% par l'adjudicateur SOMIDEZ SAS. Ce projet a atteint les conditions et commence l'appel d'offres public.

1.2 组织方式

1.2. Organization of Meeting

1.2. Moyen d'organisation

1.2.1 本次招标公告在迪兹瓦官网（<https://www.somidez.com/>）以及刚果金（以下简称“刚果金”）ARSP 分包局官网上发布，公开进行入围招标（“入围招标”解释详见 2.5 条合同签订方式）。本次开标采取迪兹瓦现场的方式进行，组织投标人在刚果金科卢韦齐开标、唱标。评标地点为招标人会议室（迪兹瓦矿区-科卢韦齐）。评审结果将在迪兹瓦官网及相关媒体公示。

The tender announcement was published on the official website of Deziwa Company and the official website of the ARSP Subcontracting Bureau in the Democratic Republic of the Congo (hereinafter referred to as "DRC"). This tender is conducted as an open pre-qualification procedure (for details on "pre-qualification", please refer to Article 2.5—Contract Signing Method). The bid opening will take place on-site at Deziwa, with the bidders organized to participate in the opening and announcement of bids in Kolwezi, D.R. Congo. The bid evaluation will be held in the meeting room of the tenderer (Deziwa Mine—Kolwezi). The evaluation results will be published on the official website of Deziwa and through other relevant media.

L'avis d'appel d'offres a été publié sur le site officiel de la société Deziwa ainsi que sur le site officiel du Bureau de Sous-traitance ARSP en République Démocratique du Congo (ci-après dénommée « RDC »). L'appel d'offres est organisé sous la forme d'une pré-qualification ouverte (la définition de la « pré-qualification » est précisée à l'article 2.5 – Modalités de signature du contrat). L'ouverture des plis se déroule sur le site de Deziwa, à Kolwezi, en République Démocratique du Congo, en présence des soumissionnaires pour la séance d'ouverture et de lecture des offres. L'évaluation des offres se tient dans la salle de réunion du maître d'ouvrage (site minier de Deziwa – Kolwezi). Les résultats de l'évaluation seront publiés sur le site officiel de Deziwa ainsi que sur les médias concernés.

1.3 投标文件要求

1.3 Tender Documents Requirements

1.3 Exigences sur les documents d'offres

投标人准备的投标文件及与投标过程中的通信都应以中英法任意两种语言书写，如出现描述不一致的情

况，中法或中英，以中文为准；英法，以法文为准。

The tenders prepared by the bidder and the communication with the bidding process shall be written in any two languages, Chinese, English and French. If there is any inconsistency in the description, Chinese-French or Chinese-English, the Chinese shall prevail; English-French, the French shall prevail.

Les offres préparées par le soumissionnaire et les communications relatives à la procédure d'appel d'offres doivent être rédigées dans deux langues au choix : le chinois, l'anglais et le français. En cas d'incohérence dans la description, chinois-français ou chinois-anglais, le chinois prévaut ; anglais-français, français prévaut.

2.项目概况和招标范围

2. Description and scope of tender

2 Aperçu du projet et portée de l'appel d'offres

2.1 项目概况和招标范围

2.1 Description and scope of tender

2.1 Aperçu du projet et portée de l'appel d'offres

迪兹瓦矿业股份有限公司为 2026 年溶剂油采购进行招标，采购数量为预估量。采购方式为投标人 **DDP 交货至招标人指定地点**。招标人每批次实际交货数量根据采购合同约定适当调整，单价按合同注明的 **DDP** 单价执行。

SOCIETE MINIERE DE DEZIWA SAS intends to carry out procurement of Mining solvent for CNMC Deziwa Copper-Cobalt Mine Project in 2026, and the procurement quantity is estimated. The incoterm applied in this tender is **DDP to the place designated by the tenderer**. The actual delivery quantity of each batch shall be adjusted appropriately according to the contract, and the unit price is executed according to the **DDP** unit price stated in the contract.

SOMIDEZ SAS a l'intention d'acheter de l'Solvant pour pour de l'an 2026 au nombre de quantité estimée, par le moyen de **livraison DDP par le soumissionnaire au lieu désigné par l'adjudicateur**. La quantité effectivement livrée par le soumissionnaire pour chaque lot est ajustée de manière appropriée conformément aux clauses contractuelles, et le prix unitaire est exécuté selon le prix unitaire **DDP** indiqué dans le contrat.

| 编号 No. N° | 名称 Description Désignation | 规格型号 Specification and model Spécification et modèle | 数量 Quantity Quantité | 交货期 lead time Date de livraison | 交货地点 Place of delivery Lieu de livraison |
|----------------------|-------------------------------------|--|----------------------------|--|---|
| 标段一 /Section 1 | 溶剂油 Mining solvent Solvant | ESCAID 100/ SHEL SOL 2325 | 620 吨 620t | 2026 年 5 月 -2027 年 5 月 70-100 吨/月 May 2026- April 2027 70-100 Mt/m Mai 2026- Mai 2027 70-100Mt/m | 刚果民主共和国，卢阿拉巴 省，卢阿拉巴桥前 5 公里处 迪兹瓦矿区 Deziwa mine, 5 Kilometers in front of Lualaba river bridge, Lualaba province, D.R.Congo Mine Deziwa, 5 km devant le pont Lwalaba, province du Lwalaba, Congo (RDC) |

备注：投标人以预估数量进行投标报价，订立合同时，买方可以结合实际生产情况，对采购数量适当调整，允许±5%的浮动，本次设置价格浮动条款，每季度进行调整。

Remarks: Note: Bidders shall quote based on the estimated quantities. Upon contract signing, the Buyer may adjust the procurement quantity according to actual production needs, within a ± 5% variation. A price adjustment clause will apply, with quarterly adjustments.

Remarques : Les soumissionnaires devront établir leur offre sur la base des quantités estimatives. Lors de la signature du contrat, l' Acheteur pourra ajuster la quantité en fonction des besoins réels de production, dans

une marge de $\pm 5\%$. Une clause de révision des prix sera appliquée, avec un ajustement trimestriel.

2.1.2 由投标人负责货物的进口清关，并承担相应进口税费。

2.1.2 The bidder will be responsible for the import customs clearance of the goods and bear the corresponding import taxes and fees.

2.1.2 Le soumissionnaire est responsable du dédouanement des marchandises à l'importation et supporte les taxes et redevances d'importation correspondantes.

2.2 交付时间：按照使用企业情况分别交货（具体要求详见 2.1）。

2.2 Delivery time: delivered separately according to the situation of the end-user (see 2.1 for specific requirements).

2.2 Date de livraison: livraison de matière séparée en fonction de la situation d'utilisation de l'utilisateur (voir l'article 2.1 pour plus de détails).

2.3 交付地点：买方刚果（金）指定仓库货位（具体要求详见 2.1）。

Place of delivery: Buyer's designated warehouse located in D.R.C. (see 2.1 for specific requirements).

Lieu de livraison: localisation désignée de l'entrepôt de l'acheteur au Congo (RDC) (voir l'article 2.1).

2.4 质量要求：满足 2.1 项目概况和招标范围中的质量要求。

2.4 Quality requirements: meet the quality requirements in 2.1.

2.4 Exigences de qualité : exigences de qualités stipulées dans l'article 2.1 Aperçu du projet et portée de l'appel d'offres.

2.5 合同签订方式：本次入围中标候选人的人数将根据投标人的数量来确定，占比为 60%（不满 1 按照 1 家计算），最少不低于三家。最终订货合同由入围的中标人与招标人签订，合同类型为年度框架合同，以季度询价比价的方式，确定该季度执行送货的供货商。中标人根据《中标通知书》与招标人签订合同。招标文件、中标人投标文件及其澄清或补充文件等均作为签订合同的依据。

2.5 Contracting Method: The number of shortlisted candidates will be determined based on the number of valid bidders, at a ratio of 60% (if less than 1, it will be counted as 1), and in principle not fewer than three (3) candidates shall be shortlisted. Shortlisted winners will sign an annual framework agreement with the Tenderer. During execution, the Tenderer will conduct a quarterly RFQ/comparison to determine the supplier responsible for deliveries for that quarter. The winner shall sign the contract in accordance with the Notice of Award. The tender documents, the winner's bid documents, and any clarifications/supplements shall constitute the contractual basis.

2.5 Modalités de conclusion du contrat : Le nombre de candidats retenus sera déterminé en fonction du nombre de soumissionnaires valides, selon un ratio de 60 % (si le résultat est inférieur à 1, il est arrondi à 1), et le nombre de retenus sera en principe d'au moins trois (3). Les retenus signeront avec l'Autorité contractante un accord-cadre annuel. Pendant l'exécution, une consultation/comparaison trimestrielle permettra de désigner le fournisseur chargé des livraisons du trimestre concerné. Le titulaire signera le contrat conformément à la notification d'attribution. Le dossier d'appel d'offres, l'offre du titulaire ainsi que ses clarifications/compléments constituent la base contractuelle.

3. 资金来源：自有资金

3. Source of fund: Self-owned capital

3. Source de fonds: fonds propres

4. 投标人的资格要求(所有要求均要满足)

4. Qualification requirement for Tenderers (All requirements shall be met.)

4. Exigences de qualification des soumissionnaires (toutes les exigences doivent être remplies)

1) 投标人必须是具有独立承担民事责任能力的在公司注册国的法人或其委托的代表，注册资金或固定资金在 1 万美元以上，注册成立时间应在 1 年及以上

1) The Tenderer must be a legal person or its entrusted representative with the capability to bear civil liabilities independently in the country, and has been established more than one year; The registered capital or fixed capital is more than 10 thousand U.S. dollars

1) Les soumissionnaires doivent avoir une personnalité juridique enregistrée depuis au moins 1 an dans les pays d'enregistrement ayant la capacité d'assumer une responsabilité civile indépendante avec capital social ou

capital fixe de plus de 10 mille de dollars;

2) 具有同等或高于本招标规模的供货业绩

2) The Tenderer shall have a sales record equivalent to or higher than the scale required in this Tender Documents;

2) Les soumissionnaires doivent avoir des résultats d'approvisionnement de l'échelle égale ou supérieure au présent appel d'offre;

3) 具有良好的信誉及履行合同的能力，资金财务状况良好；没有处于被责令停业，投标资格被取消，财产被接管、冻结，破产状态

3) The Tenderer shall have a good reputation, the capability to perform the contract and sound capital and financial conditions; and is not at the state of business suspension under an order, disqualification for Tender, or properties being seized, frozen or bankrupted;

3) Les soumissionnaires doivent avoir une bonne réputation et une capacité d'exécuter le contrat; la situation financière des soumissionnaires doit être bonne, pas dans l'ordre de cesser les affaires, pas dans la disqualification de soumission et pas dans la situation de biens repris ou gelés ou de faillite;

4) 在最近三年内没有骗取中标和严重违约及诉讼问题

4) The Tenderer hasn't defrauded to win a Tender or seriously violated a contract or had litigation issues within the last three years.

4) Il n'y a pas d'offres frauduleuses et de violations graves des contrats ou des litiges au cours des trois dernières années;

5) 投标人的资质证书中法人单位名称须和投标人营业执照名称相同，若名称不一致时应提供必要的澄清文件，但必须保证资质证书中的名称和营业执照名称实质上为同一个企业

5) The name of the legal person on the qualification certificate of the Tenderer shall be identical to that on its business license, a clarification document shall be provided in the case of discrepancy, but it must guarantee that the name on the qualification certificate is substantially the same enterprise as that on the business license.

5) Le nom de l'entité juridique sur le certificat de qualification des soumissionnaires doit être le même que celui sur la licence d'affaire des soumissionnaires; en cas de discordance, les documents de clarification nécessaires doivent être fournis, sous réserve que le nom sur le certificat de qualification et le nom sur la licence d'affaire soient essentiellement la même entreprise;

6) 投标人为代理经销商的，对投标人的资质要求包含对生产商的资质要求

6) If the tenderer is an agent distributor, the qualification requirements for the tender shall include the qualification requirements for the manufacturer.

6) Si le soumissionnaire est un agent distributeur, les exigences de qualification pour l'offre comprennent les exigences de qualification pour le fabricant.

7) 本项目不接受联合体投标

7) This Project does not accept consortium tender.

7) Le projet n'accepte pas la soumission par groupement d'entreprises.

8) 本项目未经允许不得进行转包，一经发现招标方有权取消中标人的资格并追究责任

8) The Project shall not be subcontracted without permission, otherwise the tenderer shall have the right to cancel the qualification of the successful Tenderer and the Tenderer shall be pursued for any legal liability.

8) La sous-traitance n'est pas acceptée pour le projet sans autorisation, sinon l'adjudicateur aura le droit de disqualifier le soumissionnaire retenu et d'enquêter pour les responsabilités pertinentes;

5. 招标文件的发售

5. Selling of Tender Documents

5. Publication des documents d'appel d'offres

5.1 招标文件的发售媒介

5.1 The media of issuing of tender documents

5.1 Moyen de publication des documents d'appel d'offres

招标公告在<https://www.somidez.com/>以及ARSP官网上发布。对于因其他网站转载并发布的非完整版或修改版公告，而导致误报名或无效报名的情形，招标人及招标代理机构不予承担责任。

Outside of China: Tender announcements are available in <https://www.somidez.com/> and the official website of the ARSP Subcontracting Bureau in the Democratic Republic of the Congo (hereinafter referred to as "DRC"). Bidders and bidding agencies shall not be held liable for the cases of mis-registration or invalid registration due to the incomplete or modified version of the announcements reproduced and published on other websites.

En dehors de la Chine : les avis d'appel d'offres sont disponibles sur <https://www.somidez.com/> et sur le site officiel du Bureau de Sous-traitance ARSP en République Démocratique du Congo (ci-après dénommée « RDC »). L'adjudicateur ou l'agence d'adjudication n'est pas responsable de l'inscription incorrecte ou invalide causée par le cas où une version incomplète ou modifiée de l'annonce est reproduite et publiée sur un autre site Web.

5.2. 投标人可于2026年1月27日前，每天09:00至16:00（卢本巴西时间，节假日除外），通过电汇从招标人处购买招标文件。招标文件每份售价为200美元，售后不退，投标人需将报名资料（应标确认信+银行汇款底单+ARSP分包资质+公司营业执照+税务管理证明）发送至招标人邮箱（linshan@somidez.com）。

Bidders may purchase the tender documents from the Tenderer by bank transfer before January 27, 2026, from 09:00 to 16:00 daily (Lubumbashi time, public holidays excluded). The price is USD 200 per set, non-refundable. Bidders shall email the registration documents (Bid Confirmation Letter, bank transfer slip, ARSP subcontracting qualification, business license, and Tax compliance certificate) to: linshan@somidez.com.

Les soumissionnaires peuvent acheter le dossier d'appel d'offres auprès de l'Autorité contractante par virement bancaire jusqu'au 27 janvier 2026, de 09h00 à 16h00 (heure de Lubumbashi, jours fériés exclus). Le dossier est vendu 200 USD par exemplaire, non remboursable. Les soumissionnaires doivent envoyer par e-mail les pièces d'inscription (lettre de confirmation de soumission, justificatif de virement, qualification de sous-traitance ARSP, registre de commerce, Attestation de gestion fiscale) à l'adresse suivante : linshan@somidez.com.

5.3 招标人收到资料并确认后，通过邮件形式发送电子版招标文件，不提供任何纸质招标文件。

Upon receipt of the information and after confirmation, the Tenderer will send the copy of Tender Documents through e-mail and will not provide the Tender Documents in hard copy.

Après avoir reçu les renseignements et les avoir confirmés, l'adjudicateur envoie les documents d'appel d'offres électroniques par E-mail et ne fournit aucun document d'appel d'offres papier.

6. 开标时间

6. Tender opening time

6. Temps d'ouverture de l'appel d'offres

2026年1月29日上午9:30（卢本巴西时间）

9:30 AM on January 29, 2026 (Lubumbashi time)

Le 29 janvier 2026 à 09h30 (heure de Lubumbashi)

7. 开标地点

7. Place of tender opening

7. Lieu de l'ouverture des offres

迪兹瓦矿业股份有限公司指挥中心会议室

Command Center Conference Room of SOCIETE MINIERE DE DEZIWA SAS

Salle de conférence du centre de commandement de SOCIETE MINIERE DE DEZIWA SAS

8. 应标确认

8. Confirmation of participating in Tender

8. Confirmation de soumission

收到招标文件后如有意向参加此次投标的公司，请将加盖公章的应标确认书（格式详见附件1）扫描后

及 word 版发到招标人指定邮箱。

If the Tenderer is willing to submit a Tender after receiving this Tender Documents, they shall scan the Confirmation Letter from Tenderers (please refer to the template in the annex 1) chopped with its official seal and send scanned copy with the document in Word format to tenderee's e-mail address.

Après avoir reçu les documents d'appel d'offres, si les soumissionnaires souhaitent participer à cet appel d'offres, ils doivent scanner la lettre de confirmation de soumission cachetée (dont le format est détaillé dans l'annexe 1) en version Word et l'envoyer à notre boîte aux lettres désignée.

10. 联系方式

10. Contact information

10 Coordonnées

10.1 迪兹瓦矿业股份有限公司

SOCIETE MINIERE DE DEZIWA SAS (Applicable for tenderers outside of China)

SOCIETE MINIERE DE DEZIWA SAS (applicable pour les soumissionnaires en dehors de la Chine)

地址：Deziwa mine, Lualaba village, Lualaba province, D.R. CONGO.

Address: Deziwa mine, Lualaba village, Lualaba province, D.R. CONGO.

Adresse: Mine Deziwa, village Lualaba, province du Lualaba, Congo (RDC)

开户行：RAWBANK SA

Deposit Bank: RAWBANK SA

Banque dépositaire: RAWBANK SA

收款人：SOCIETE MINIERE DE DEZIWA

Beneficiary: SOCIETE MINIERE DE DEZIWA

Destinataire: SOCIETE MINIERE DE DEZIWA

账号：05130-01048660701-13 (USD)

Account No: 05130-01048660701-13 (USD)

Numéro de compte: 05130-01048660701-13 (USD)

Swift 号：RAWBCDKI

SWIFT No: RAWBCDKI

N° SWIFT: RAWBCDKI

联系人/Contact / Contact: LIN Shan(商务/Commerce/Commerce)

电话/Tel./ Tél: +243 817626943

邮箱/E-mail /E-mail: linshan@somidez.com

联系人/Contact (财务/Finance) : YANG RUIQING

电话/Tel.: +243 808591993

邮箱/E-mail: yangrq@somidez.com

迪兹瓦矿业股份有限公司

SOCIETE MINIERE DE DEZIWA SAS



2026年1月

January 2026

Janvier 2026

附件 1 应标确认书

Annex 1 Confirmation Letter from Tenderers
Annexe 1 Lettre de Confirmation des Soumissionnaires

No.: SOMIDEZ-BIDDING-2026-P02

| 商业发票信息 Information of commercial invoice Informations sur la facture commerciale | |
|--|--|
| 投标人名称 Name of Tenderer Nom du Soumissionnaire | |
| 投标人银行 Name of tenderer's bank Banque du Soumissionnaire | |
| 账号 Account number Numéro de compte | |
| VAT 号码 VAT number Numéro VAT | |
| 联系地址 Physical address Adresse physique | |
| 电话号码 Telephone number Numéro téléphone | |
| 联系方式 Contact information /Coordonnées | |
| 联系人名字 Name of contact person Nom du correspondant | |
| 手机号码 Cell phone number/Numéro du portable | |
| 邮箱 Email | |
| 发票接收地址 Physical address for receiving invoice Adresse pour recevoir la facture | |
| 邮政编码 Post code/Code postal | |

我们，XXX（公司名称），承诺参加本次招标。

We, XXX (name of the company), promise to attend this tender.

Nous, XXX (nom de l'entreprise), promettons d'assister à cet appel d'offres.

签字（盖章）：

Signature (stamp):

Signature (sceau) :